

M-ventil 1/2"

Abschaltventil für Wasser

Shut off valve for water

Elektrisch afsluitventiel voor H<sub>2</sub>O

Valvula electrónica de interrupción de H<sub>2</sub>O

Électrovanne standard pour H<sub>2</sub>O

Per il controllo del dosaggio di H<sub>2</sub>O

Licznik p cherzyków



## Italiano

Leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. L'osservanza di quanto riportato nel presente foglio di istruzioni è condizione essenziale per la sicurezza dell'operatore, l'integrità del prodotto, la costanza delle caratteristiche dichiarate ed il mantenimento della garanzia generale di vendita. Questo prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato **espressamente concepito**. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere responsabile per eventuali danni causati da manomissioni, usi impropri o erronei. L'installazione e la manutenzione del prodotto devono essere effettuate da personale qualificato.

- 1.1 È importante verificare prima dell'installazione che l'E.V. corrisponda alle caratteristiche richieste (vedi dati di targa e/o catalogo).
- 1.2 L'E.V. deve essere installata tenendo conto della direzione del flusso indicato sul corpo valvola da una freccia.
- 1.3 Prima del montaggio rimuovere eventuali tappi di protezione.
- 1.4 Porre attenzione a che nessun corpo estraneo possa entrare nell'E.V. durante il montaggio (es. trucioli di materiale, sporcizia, parti di nastro di PTFE posti sui raccordi o altro).
- 1.5 L'utilizzo dell'E.V., salvo per modelli speciali, è possibile in qualunque posizione. È comunque consigliabile il montaggio in posizione verticale, con elettromagnete rivolto verso l'alto, per evitare che eventuali impurità, depositandosi all'interno del cannotto, possano causare un cattivo funzionamento.
- 1.6 Effettuare l'installazione dell'E.V. in posizione e spazi sufficienti a consentire eventuali manutenzioni o sostituzioni dell'elettromagnete.
- 1.7 Non immergere l'E.V. in liquidi o esporla a piogge, spruzzi d'acqua o vapore.
- 1.8 Evitare assolutamente in fase di avvitamento di usare la parte del cannotto o l'elettromagnete come leva di serraggio. Questo potrebbe causare danni irreparabili all'E.V. ed eventuali fuoriuscite di fluido.
- 1.9 Si consiglia il montaggio di un filtro a monte dell'E.V. per evitare che impurità, scorie o depositi di varia natura contenuti nel fluido possano alterarne il corretto funzionamento.
- 1.10 Nel caso di E.V. predisposte di foratura per supporti si dovranno esclusivamente utilizzare questi senza mai modificare fori o altro sul corpo della valvola.
- 1.11 Per E.V. con attacchi a saldare vedere paragrafo 2.
- 1.12 Prima di effettuare l'allacciamento elettrico dell'E.V. verificare che tensione e frequenza corrispondano ai dati di targa.
- 1.13 Con ED diverso dal 100% il ciclo di lavoro è di 60 secondi.  
Es. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- 1.14 Collegare l'E.V. ad idoneo impianto di messa a terra.
- 1.15 Nelle E.V. serie M i cavi di alimentazione devono essere protetti, utilizzare una scatola di derivazione per il loro collegamento.
- 1.16 Non alimentare l'elettromagnete prima di averlo assemblato sul corpo valvola onde evitarne la bruciatura.
- 1.17 Ruotare l'elettromagnete nella posizione più idonea, allentando e successivamente serrando il dado superiore di fissaggio.
- 1.18 Si consiglia l'aggiunta di OR antiumidità, come da ns. catalogo, nel caso in cui l'E.V. sia soggetta a condensazione o sbrinamento sulle superfici del corpo.
- 1.19 Il riscaldamento dell'elettromagnete durante il funzionamento è una condizione normale. Un surriscaldamento anormale sarà caratterizzato da fumo e odore di bruciato. In questo caso interrompere immediatamente l'alimentazione di corrente.
- 1.20 Installare l'E.V. distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa disperdere il calore prodotto dall'elettromagnete.
- 1.21 Posizionare l'E.V. in maniera tale da evitare che sia sottoposta a sollecitazioni meccaniche o vibrazioni.
- 1.22 Se l'E.V. cade o riceve forti urti verificarne l'integrità prima dell'utilizzo.

- 2.1 Fare particolare attenzione alle temperature durante l'installazione di E.V. con attacchi a saldare.
- 2.2 Smontare l'elettromagnete prima di effettuare la saldatura tra attacco E.V. e tubo dell'impianto.
- 2.3 Durante la saldatura controllare che la temperatura del corpo valvola non raggiunga valori superiori a 100°C (200°F).
- 2.4 Rivoilgere la fiamma in modo da non investire il corpo valvola. Quest'ultimo deve essere comunque raffreddato mediante un involto di tessuto bagnato (vedi fig.).

Ogni qualvolta queste precauzioni non possano essere rispettate, consigliamo lo smontaggio delle parti interne della valvola.

- 3.1 Iniziare l'ispezione dell'E.V. dopo aver tolto la tensione di alimentazione e scaricato la pressione dell'impianto.
- 3.2 Pulire e visionare tutte le parti interne e, se necessario, sostituirle con i ricambi originali ODE disponibili indicati a catalogo.
- 3.3 Verificare la tenuta e il funzionamento.

Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato secondo quanto previsto dal DPR n. 915/82, dalle Direttive CEE n. 75/442, n. 76/403, n. 78/319, ulteriori modifiche, aggiornamenti ed eventuali norme regionali.

QUESTE ISTRUZIONI SONO INDICATIVE PER UN CORRETTO USO DELLE E.V. ODE, MA NON SOSTITUISCONO IN ALCUN MODO IL CATALOGO, OVE SONO INDICATE TUTTE LE CARATTERISTICHE PROPRIE DI OGNI E.V. PER EVENTUALI CHIARIMENTI CONTATTARE NS. UFFICIO COMMERCIALE.

## English

Carefully read the present instructions sheets before installing the product. It is essential that the conditions of the present instructions sheets are followed in order to ensure operator safety, and that the product is maintained in good condition and that its features remain in compliance with those declared in the general sales warranty. The product must be used solely for the purpose for which it has been **specifically designed**. All other uses are to be considered as improper and therefore dangerous. The constructor will not accept liability for any damage caused as the result of tampering, improper use or error. The product must be installed and maintained by qualified personnel.

- 1.1 Before installing the E.V. it is important to check that its features comply with requirements (see plate details and/or catalogue).
- 1.2 The E.V. must be installed bearing in mind the direction of flow indicated on the valve body by the arrow.
- 1.3 Remove any protective caps before installing.
- 1.4 Ensure that no foreign bodies can enter the E.V. during assembly (such as material shavings, dirt, parts of the PTFE band applied to the connections etc).
- 1.5 The E.V. may be used in any position, except in the case of special models. However assembly in a vertical position is recommended, with the electro-magnet positioned upwards, to avoid the risk of any impurities deposited inside the sleeve, causing any functional problems.
- 1.6 Install the E.V. in sufficient spaces to allow for any eventual maintenance operations or electromagnet replacement.
- 1.7 Do not soak the E.V. in liquids or expose it to rain, water sprays or steam.
- 1.8 Always avoid using the sleeve part of electromagnet as a securing lever during installation. This could cause irreparable damage to the E.V.
- 1.9 It is advisable to apply a filter at the inlet of the E.V. to prevent the risk of any impurities or dirt entering the E.V.
- 1.10 In the case of an E.V. complete with fixing holes for support elements, these must only be used without ever altering the fixing holes already present on the valve body.
- 1.11 For E.V. with attachments for welding see paragraph 2.
- 1.12 Before undertaking electrical connection of the E.V., check that the voltage and frequency corresponds to that indicated on the data plate and coil.
- 1.13 With an ED differing from 100% the work cycle is of 60 seconds.  
I.e. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- 1.14 Connect the E.V. to a suitable earthing system.
- 1.15 In the case of E.V. of series M the power supply cables need to be protected, use a connector block for their connection.
- 1.16 Do not power the electromagnet before having assembled it on the valve body to avoid burning it out.
- 1.17 Turn the electromagnet to the most suitable position, by loosening and then tightening the upper fixture nut.
- 1.18 We recommend the application of an anti-humidity O' ring as shown in our catalogue, in the event that the E.V. is subject to condensation or defrosting.
- 1.19 It is normal for the electromagnet to become heated on operation. Abnormal heating is characterised by smoke and a smell of burning. In which case the power supply must be immediately disconnected.
- 1.20 The E.V. should be installed away from heat sources and environments in which the heat generated by the electromagnet may be dispersed.
- 1.21 Position the E.V. in such a way as to ensure that it is not subject

- to any mechanical strain or vibrations.
- 1.22 Always check the conditions of the E.V. if it is dropped or subjected to strong impact.

- 2.1 Pay particular attention to the temperature during the installation of E.V. with attachments to be welded.
- 2.2 Dismantle the electromagnet before undertaking brazing between the E.V. attachment and system pipe.
- 2.3 During brazing operation check the ensure that the temperature of the valve body does not reach values of over 100°C (200°F).
- 2.4 Direct the flame so that it does not come into contact with the valve body, which must be cooled using a wet cloth (see fig.).

Should these precautions not be taken we recommend the dismantling of the internal valve parts.

- 3.1 Begin inspection of the E.V. after disconnecting the power supply and discharged the system pressure.
- 3.2 Clean and inspect all the internal parts and replace with original ODE spares if necessary as indicated in the catalogue.
- 3.3 Check sealing capacity and function.

The product must be disposed of in accordance with the terms of DPR n. 915/82 of the EEC Directive n. 75/442, n. 76/403 n. 78/319, further modifications, revisions and any eventual local norms.

THESE INSTRUCTIONS ARE INTENDED AS A GUIDE FOR THE CORRECT USE OF ODE E.V. BUT DO NOT IN ANY EVENT SUBSTITUTE THE CATALOGUE, WHICH PROVIDES FULL DETAILS OF ALL THE FEATURES OF EACH E.V. CONTACT OUR SALES OFFICE FOR ANY FURTHER CLARIFICATIONS THAT MAY BE REQUIRED.

## Français

Veillez lire attentivement la notice d'emploi présente avant de commencer l'installation du produit. Le respect et l'observation des informations reportées sur ladite notice sont une condition essentielle pour la sécurité de l'opérateur, l'intégrité du produit, la constance des caractéristiques déclarées et le maintien de la garantie générale de vente. Ce produit ne peut être et ne doit être destiné que pour le seul emploi pour lequel il a été **expressément conçu**. Tout autre utilisation est formellement interdite et dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable en cas de dommages éventuels dus à des modifications, emplois impropres ou incorrects. L'installation et la maintenance du produit doivent être faites par un personnel dûment qualifié.

- 1.1 Il est important de contrôler avant l'installation si l'E.V. correspond aux caractéristiques demandées (voir données sur la plaquette de signalisation et/ou sur le catalogue).
- 1.2 L'E.V. doit être installé en tenant compte de la direction du flux indiqué sur le corps de la valve par une flèche.
- 1.3 Avant le montage, enlevez les éventuels bouchons de protection.
- 1.4 Faites attention à ce qu'aucun corps étranger ne puisse entrer dans l'E.V. durant le montage (ex. copeaux de matériau, saleté, parties de ruban de PTFE placées sur les raccords ou autre).
- 1.5 L'utilisation de l'E.V., sauf en cas de modèles spéciaux, peut se faire dans n'importe quelle position. Le montage est toutefois conseillé en position verticale, avec électro-aimant dirigé vers le haut, afin d'éviter que des impuretés ne puissent se déposer à l'intérieur du tube, en provoquant un mauvais fonctionnement.
- 1.6 L'installation de l'E.V. doit se faire avec position et espaces suffisants pour permettre l'entretien et/ou le remplacement de l'électroaimant.
- 1.7 Ne plongez pas l'E.V. dans des liquides ou ne l'exposez pas à la pluie, à des jets d'eau ou de vapeur.
- 1.8 Evitez absolument lors du vissage d'utiliser la partie du tube ou de l'électro-aimant comme levier de serrage. Ceci pourrait provoquer des dommages irréparables de l'E.V. et des écoulements accidentels de fluide.
- 1.9 Il est vivement conseillé de monter un filtre en amont de l'E.V. pour éviter que des impuretés, scories ou des dépôts de quelque nature que ce soit contenus dans le fluide ne puissent endommager le fonctionnement.
- 1.10 En cas d'E.V. munies de trou pour les supports, vous devrez exclusivement utiliser ces derniers sans ne jamais rien modifier sur le corps de la valve.
- 1.11 En cas de E.V. avec fixation à souder, reportez-vous au paragraphe 2.

- 1.12 Avant d'effectuer le branchement électrique de l'E.V., vous devez contrôler si la tension et la fréquence correspondent aux données indiquées sur la plaquette de signalisation.
- 1.13 Avec une ED diverse de 100%, le cycle de travail est de 60 secondes. Ex. ED 50% = 30 sec. ON, 30 sec. OFF.
- 1.14 Branchez l'E.V. à une installation de mise à terre dûment adaptée.
- 1.15 Sur les E.V. série M les câbles d'alimentation doivent être protégés; utilisez un boîtier de dérivation pour le branchement.
- 1.16 N'alimentez pas l'électro-aimant avant de l'avoir assemblé sur le corps de la valve afin d'éviter qu'il ne brûle.
- 1.17 Tournez l'électro-aimant dans la meilleure position, en desserrant puis en serrant l'écrou supérieur de fixation.
- 1.18 Il est conseillé d'ajouter un OR anti-humidité, comme indiqué sur notre catalogue, dans le cas où l'E.V. sera soumise à la condensation ou au dégivrage sur les superficies du corps.
- 1.19 Le réchauffement de l'électro-aimant durant le fonctionnement est tout à fait normal. Une surchauffe anormale provoquera de la fumée et une odeur de brûlé. Dans ce cas coupez immédiatement l'arrivée de courant.
- 1.20 Installez l'E.V. à l'abri de toute source de chaleur et dans des endroits où la chaleur produite par l'électro-aimant pourra s'évacuer.
- 1.21 Placez l'E.V. de manière à éviter qu'elle ne soit soumise à des sollicitations mécaniques ou à des vibrations.
- 1.22 Si l'E.V. chauffe ou reçoit de forts chocs, contrôlez son intégrité avant de l'utiliser.

- 2.1 Faites particulièrement attention aux températures durant l'installation de l'E.V. avec des fixations à souder.
- 2.2 Démontez l'électro-aimant avant d'effectuer le soudure-brasage entre fixation E.V. et tube de l'installation.
- 2.3 Durant soudure-brasage, contrôlez si la température du corps de la valve n'atteint pas des valeurs supérieures à 100°C (200°F).
- 2.4 Dirigez la flamme de manière à ne pas investir le corps de la valve, lequel doit être de toutes façons refroidi à l'aide d'un enveloppement de tissu mouillé (reportez-vous à la fig.).

A chaque fois que ces précautions/recommandations ne pourront pas être respectées pour quelque motif que ce soit, nous vous conseillons vivement de démonter les parties internes de la valve.

- 3.1 Commencez l'inspection de l'E.V. après avoir coupé le courant et vidangé la pression de l'installation.
- 3.2 Nettoyez et contrôlez toutes les parties internes et, si nécessaire, remplacez-les avec des pièces de rechange originales ODE disponibles indiquées sur le catalogue.
- 3.3 Contrôlez la tenue et le fonctionnement.

L'élimination du produit doit être effectuée en conformité des réglementations du DPR n. 915/82, des Directives CEE n. 75/442, n. 76/403, n. 78/319, des éventuels amendements, mises à jour et normes régionales.

LES INSTRUCTIONS SONT DONNÉES A TITRE INDICATIF POUR UN EMPLOI CORRECT DES E.V. ODE, MAIS ELLES NE REMPLACENT PAS LE CATALOGUE, LEQUEL FOURNIT TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DE CHAQUE E.V.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT EVENTUEL, VEUILLEZ CONTACTER NOTRE BUREAU COMMERCIAL.

## Deutsch

Bitte lesen Sie vor der Installation des Produktes aufmerksam das vorliegende Hinweisblatt. Die Beachtung der Angaben auf dem vorliegenden Hinweisblatt ist eine wesentliche Voraussetzung für die Sicherheit des Bediener, die Unversehrtheit des Produktes, die Beständigkeit der erklärten Eigenschaften sowie die Aufrechterhaltung der allgemeinen Verkaufsgarantie. Dieses Produkt darf nur der Verwendung zugeführt werden, für was es ausdrücklich ausgelegt wurde. Jeglicher anderweitige Einsatz ist als ungeeignet und somit gefährlich zu betrachten. Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die durch Veränderungen bzw. einen ungeeigneten oder falschen Einsatz hervorgerufen werden. Die Installation und die Wartung des Produktes müssen durch Fachpersonal vorgenommen werden.

- 1.1 Vor der Installation ist es wichtig zu überprüfen, daß das Magnetventil den gewünschten Eigenschaften (siehe Daten auf dem Kennschild und / oder im Katalog) entspricht.

- 2 Das Magnetventil muß unter Berücksichtigung der auf dem Ventilkörper durch einen Pfeil angegebenen Flußrichtung eingebaut werden.
- 1.3 Entfernen Sie vor der Montage eventuelle Schutzkappen.
- 1.4 Achten Sie darauf, daß keinerlei Fremdkörper während der Montage in das Magnetventil eindringen können (z.B. Materialspäne, Schmutz, Teile von auf den Anschlüssen angebrachtem PTFE-Band oder anderes).
- 1.5 Der Einsatz des Magnetventils ist, außer bei den Sondermodellen, in jeder Position möglich. Jedoch ist eine Montage in senkrechter Position mit nach oben gerichtetem Elektromagnet empfehlenswert, um eventuelle Verschmutzungen durch Ablagerungen im Rohr zu verhindern, die zu Funktionsstörungen beitragen können.
- 1.6 Nehmen Sie die Installation des Magnetventils in einer Position bei ausreichendem Platz vor, um eine eventuelle Wartung und den Austausch des Elektromagneten möglich zu machen.
- 1.7 Tauchen Sie das Magnetventil nicht in Flüssigkeiten oder setzen Sie es weder Niederschlägen, Wasserspritzern noch Dampf aus.
- 1.8 Vermeiden Sie während des Starts unbedingt, Teile des Rohres oder den Elektromagneten als Befestigungshebel zu verwenden. Dies kann zu nicht behebbaren Schäden am Magnetventil und einem eventuellen Austritt von Flüssigkeit führen.
- 1.9 Vor dem Magnetventil wird zu einem Einbau eines Filters geraten, um zu verhindern, daß Schmutz, Zunder oder in der Flüssigkeit vorhandene Ablagerungen verschiedener Art die Funktionsweise beeinträchtigen können.
- 1.10 Bei einem Magnetventil mit Bohrungen zur Befestigung dürfen ausschließlich diese verwendet werden, ohne dabei jedoch Bohrungen oder andere Teile am Ventilkörper zu verändern.
- 1.11 Bei einem Magnetventil mit Schweißverbindungen siehe im Abschnitt 2.
- 1.12 Überprüfen Sie vor dem elektrischen Anschluß des Magnetventils, daß Spannung und Frequenz mit den auf dem Kennschild angegebenen Daten übereinstimmen.
- 1.13 Bei einem von 100% verschiedenen ED beträgt der Betriebszyklus 60 s. Bsp.: ED 50% = 30 s. ON, 30 s. OFF.
- 1.14 Schließen Sie das Magnetventil an eine geeignete Erdungsanlage an.
- 1.15 Bei den Magnetventilen der Serien M müssen die Stromversorgungskabel geschützt werden. Verwenden Sie zu deren Anschluß einen Verteilerkasten.
- 1.16 Speisen Sie den Elektromagneten nicht eher, als bis dieser auf dem Ventilkörper angebracht wurde, um ein Durchbrennen zu vermeiden.
- 1.17 Drehen Sie den Elektromagneten in die geeignetste Position indem Sie die obere Befestigungsmutter zuerst lockern und dann wieder festziehen.
- 1.18 Das Hinzufügen eines OR-Ringes zum Schutz vor Feuchtigkeit gemäß unserem Katalog wird empfohlen, wenn das Magnetventil Kondensation oder Beschlägen der Oberflächen des Ventilkörpers ausgesetzt ist.
- 1.19 Das Erhitzen des Elektromagneten während des Betriebs ist ein normaler Umstand. Eine anormale Überhitzung ist durch Rauch und verbrannten Geruch zu erkennen. Unterbrechen Sie in diesem Fall unverzüglich die Stromversorgung.
- 1.20 Installieren Sie das Magnetventil entfernt von Wärmequellen sowie in Räumen, in denen die durch den Elektromagneten erzeugte Wärme abgeleitet werden kann.
- 1.21 Positionieren Sie das Magnetventil derart, daß vermieden wird, es mechanischen Belastungen oder Erschütterungen auszusetzen.
- 1.22 Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Magnetventil vor seinem Einsatz, wenn es auf den Boden fällt oder starke Stöße erfährt.

- 2.1 Achten Sie während der Installation von Magnetventilen mit Schweißanschlüssen besonders auf die Temperaturen.
- 2.2 Bauen Sie den Elektromagneten vor dem Schweißen/löten zwischen dem Anschluß des Magnetventils und der Anlagenleitung aus.
- 2.3 Überprüfen Sie während des Schweißens/löten, daß die Temperatur des Ventilkörpers keinen höheren Wert als 100°C (200°F) erreicht.
- 2.4 Richten Sie die Flamme so, daß der Ventilkörper nicht davon umspült wird. Er muß durch Einwickeln in ein feuchtes Tuch abgekühlt werden (siehe Abb.).

Immer dann, wenn diese Vorsichtsmaßnahmen nicht berücksichtigt werden können, empfehlen wir den Ausbau der inneren Ventiltteile.

- 3.1 Beginnen Sie die Inspektion des Magnetventils nach dem Abschalten der Stromversorgung und dem Ablassen des Anlagendrucks.
- 3.2 Reinigen und kontrollieren Sie die inneren Teile und ersetzen Sie sie bei Bedarf durch verfügbare und im Katalog angegebene Original Ersatzteile von ODE.
- 3.3 Überprüfen Sie die Dichtheit und die Funktionsweise.

Die Entsorgung des Produktes muß gemäß der Festlegungen im Präsidialerlaß DPR Nr. 915/82, den EWG-Richtlinien Nr. 75/442, Nr. 76/403, Nr. 78/319, weiteren Änderungen und Ergänzungen sowie eventuellen regionalen Bestimmungen erfolgen.

DIESE HINWEISE SIND ANGABEN FÜR EINEN RICHTIGEN EINSATZ DER MAGNETVENTILE VON ODE, ERSETZEN JEDOCH KEINESFALLS DEN KATALOG, IN DEM ALLE EIGENSCHAFTEN JEDES MAGNETVENTILES AUFGEFÜHRT WERDEN. SETZEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE ERLÄUTERUNGEN MIT UNSEREM VERTRIEBSBÜRO IN VERBINDUNG.

## Español

Leer atentamente la presente hoja de instrucciones antes de comenzar a instalar el producto. La observación de las indicaciones presentadas en esta hoja de instrucciones es la condición esencial para garantizar la seguridad del operador, la integridad del producto, la constancia de las características declaradas y el mantenimiento de la garantía general de venta. Este producto debe destinarse al uso para el cual ha sido expresamente concebido. Cualquier otro empleo debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede ser responsable por posibles daños causados por manipulaciones erradas, usos impropios o incorrectos. La instalación y el mantenimiento del producto deben ser efectuadas por personal cualificado.

- 1.1 Antes de la instalación es importante que la E.V. corresponda a las características requeridas (ver los datos de placa y/o del catálogo).
- 1.2 La E.V. debe instalarse teniendo en cuenta la dirección del flujo indicada por una flecha en el cuerpo de la válvula.
- 1.3 Antes del montaje hay que extraer los correspondientes tapones de protección.
- 1.4 Prestar atención a que no pueda entrar ningún cuerpo extraño en la E.V. durante el montaje (por ej. virutas de material, suciedad, partes de cinta de PTFE puestas en las uniones u otro).
- 1.5 La instalación de la E.V., salvo para los modelos especiales, es posible en cualquier posición. Se aconseja efectuar el montaje en posición vertical, con la bobina dirigido hacia arriba, para evitar que posibles impurezas, depositándose en el interior del tubo guía, puedan provocar un mal funcionamiento.
- 1.6 Efectuar las instalaciones de la E.V. con la posición y con los espacios suficientes como para permitir efectuar las correspondientes mantenciones o sustituciones de la bobina.
- 1.7 No sumergir la E.V. en líquidos ni exponerla a lluvias, chorros de agua o de vapor.
- 1.8 Evitar absolutamente utilizar la parte del tubo guía o la bobina como palanca de apriete durante la fase de roscado. Ello podría provocar daños irreparables a la E.V. y posibles escapes de fluido.
- 1.9 Se aconseja montar un filtro antes de la E.V. para evitar que las impurezas, las escorias o los depósitos de diferente naturaleza contenidos en el fluido puedan alterar su correcto funcionamiento.
- 1.10 En el caso de E.V. construidas con perforaciones para soportes, habrá que utilizar exclusivamente estos sin modificar nunca los agujeros ni otros elementos del cuerpo de la válvula.
- 1.11 Para E.V. con uniones para soldar, véase el párrafo 2.

- 1.12 Antes de efectuar el conexión eléctrica de la E.V. hay que verificar que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de placa.
- 1.13 Con ED distinto del 100% el ciclo de trabajo es de 60 segundos. Por ej. ED 50% = 30 seg. ON, 30 seg. OFF.
- 1.14 Conectar la E.V. a una instalación adecuada de con toma de tierra.
- 1.15 En las E.V. serie M los cables de alimentación deben estar protegidos; utilizar una caja de derivación para su conexión.
- 1.16 No alimentar la bobina antes de haberla ensamblado en el cuerpo de la válvula para evitar que se quemé.
- 1.17 Girar la bobina en la posición más idónea, aflojando y seguidamente apretando la tuerca superior de fijación.
- 1.18 Si la E.V. está sometida a condensación o descongelación en las superficies del cuerpo, se aconseja añadir el OR antihumedad, tal como se indica en nuestro catálogo.
- 1.19 El calentamiento del electroimán durante el funcionamiento es una condición normal. Un recalentamiento anormal estará caracterizado por humo u olor a quemado. En este caso hay que interrumpir inmediatamente la alimentación eléctrica.
- 1.20 Instalar la E.V. lejos de fuentes de calor y en ambientes donde pueda disipar el calor producido por la bobina.
- 1.21 Colocar la E.V. de manera que se evite que se someta a esfuerzos mecánicos o a vibraciones.
- 1.22 Si la E.V. se cae o recibe fuertes choques, habrá que verificar su integridad antes del empleo.

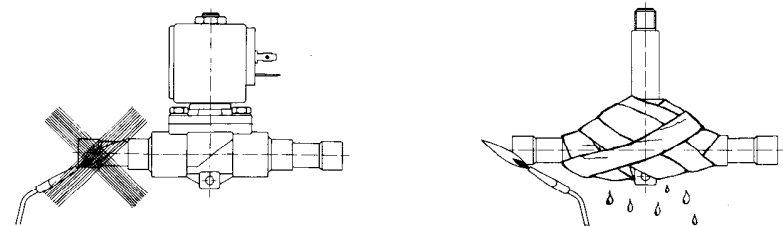
- 2.1 Prestar una especial atención a las temperaturas durante la instalación de E.V. con uniones que hay que soldar.
- 2.2 Desmontar la bobina antes de efectuar la soldadura fuerte entre la conexión de la E.V. y el tubo de la instalación.
- 2.3 Durante la soldadura fuerte hay que controlar que la temperatura del cuerpo de la válvula no alcance valores superiores a los 100°C (200°F).
- 2.4 Dirigir la llama de manera que no choque con el cuerpo de la válvula. Este último debe ser igualmente enfriado mediante una envoltura de tejido mojado (ver la fig.).

En el caso que no se puedan respetar estas precauciones, aconsejamos desmontar las piezas interiores de la válvula.

- 3.1 Comenzar el control de la E.V. después de haber desconectado la tensión de alimentación y de haber descargado la presión de la instalación.
- 3.2 Limpiar y controlar todas las piezas interiores y, de ser necesario, sustituirlas con los repuestos originales ODE disponibles e indicados en el catálogo.
- 3.3 Verificar que estanqueidad y su funcionamiento.

La eliminación del producto debe efectuarse según lo previsto por el DPR n. 915/82, por las Directivas CEE n. 75/442, n. 76/403, n. 78/319, las ulteriores modificaciones, las actualizaciones y las eventuales normas regionales.

ESTAS INSTRUCCIONES SON INDICATIVAS PARA UN USO CORRECTO DE LAS E.V. ODE, PERO NO SUSTITUYEN DE NINGUNA MANERA EL CATALOGO, QUE PRESENTA TODAS LAS CARACTERÍSTICAS PERTENECIENTES A CADA E.V. PARA POSTERIORES ACLARACIONES, HAY QUE CONTACTAR A NUESTRA OFICINA COMERCIAL.



**AQUA MEDIC**

Gewerbepark 24 D- 49134 Bissendorf